



Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

"2013, Año del 30 aniversario de la vuelta a la democracia"

**CONVENIO DE COOPERACIÓN EDUCATIVA, CIENTÍFICA Y ACADÉMICA
ENTRE EL GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES
Y LA EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE FRANCIA**

Entre el Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, por una parte, representado en este acto por el Sr. Jefe de Gobierno, Ingeniero Mauricio Macri, en adelante "**EL GCABA**", con domicilio en la calle Bolívar N° 1, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, y por la otra, la Embajada de la República de Francia, en adelante "**LA EMBAJADA**" representada en este acto por el Señor Embajador Jean-Pierre Asvazadourian, con domicilio en la calle Cerrito N° 1399 de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, representación que acredita mediante certificación emitida por el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto, que se acompaña al presente, ambas en adelante denominadas "**LAS PARTES**", en la representación que ostentan, acuerdan lo siguiente:

ANTECEDENTES:

- Los Acuerdos de Cooperación suscriptos por la Embajada de la República de Francia y la entonces Secretaría de Educación del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires el 15 de noviembre de 2001 y el 27 de mayo de 2005 con el fin de "colaborar en el desarrollo de proyectos de enseñanza del idioma francés y de cooperación educativa en la Ciudad de Buenos Aires";
- Que los resultados de la implementación de ambos Acuerdos han sido evaluados como positivos por "**LAS PARTES**" puesto que posibilitaron la capacitación de alumnos, la actualización profesional de docentes en actividad y el enriquecimiento cultural de la población;



Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

"2013, Año del 30 aniversario de la vuelta a la democracia"

CONSIDERANDO:

- Que es objetivo de la política educativa del "GCABA" garantizar una oferta multicultural y plurilingüe de alto nivel en sus escuelas y cursos en su red de Enseñanza;
- Que el "GCABA" considera que el aprendizaje de idiomas extranjeros constituye una contribución positiva para la comunidad dado que implica educarse en la alteridad, sirviéndose de las competencias para expresarse y comunicarse para propiciar el contacto con otras culturas y la apertura a la diversidad;
- Que "LA EMBAJADA", a través de su Servicio de Cooperación y Acción Cultural (en adelante **SCAC**), desarrolla acciones para implementar la política del gobierno francés en materia de difusión y promoción de la enseñanza de la lengua francesa en todos los niveles y contextos educativos de la República Argentina;
- Que la mencionada política se funda en un estricto respeto por la diversidad cultural y lingüística;
- Que con dicho fin, el "SCAC" mantiene estrechos vínculos de colaboración y concertación con las autoridades gubernamentales nacionales y provinciales, con la red de Alianzas Francesas en Argentina, las asociaciones de profesores de francés, los institutos y las universidades que forman docentes de francés en el país;
- Que estos vínculos permiten que las mencionadas instancias, agrupadas en los denominados Grupo Regionales de Reflexión (**GRR**), lleven adelante de manera ininterrumpida desde el año 2002, un trabajo de reflexión mancomunado y continuo acerca de las necesidades y oportunidades en el campo de la formación docente continua con el fin de proponer acciones concretas de capacitación;
- Que el "SCAC" ha brindado apoyo material al Instituto de Enseñanza

MA

8



Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

"2013, Año del 30 aniversario de la vuelta a la democracia"

Superior N° 81 en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández" y al Instituto Superior del Profesorado "Joaquín V. González" a través del aprovisionamiento regular de sus bibliotecas desde 1994 así como del sostén financiero a la implementación de una carrera de posgrado a distancia en Ciencias del Lenguaje de la Universidad de Rouen (Francia) en el marco de la colaboración iniciada por ésta en 1999 con el IES N° 81;

- Que el manejo del idioma francés facilita el contacto con una multiplicidad de países y culturas y el acceso a posibilidades suplementarias de formación académica y perfeccionamiento técnico y profesional de alto nivel;
- Que **"LAS PARTES"** manifiestan interés en desarrollar actividades de cooperación con el fin de consolidar y fortalecer los lazos entre ambos países a través de la cultura y la educación como medios de integración;
- Que en atención a ello, **"LAS PARTES"**

ACUERDAN:

CLÁUSULA PRIMERA: Queda establecido el presente Convenio de Cooperación Educativa, Científica y Académica entre el **"GCABA"** y **"LA EMBAJADA"**, con el objeto de desarrollar acciones que resulten de interés común, enmarcadas en las políticas de fortalecimiento integral del sistema educativo y de gestión del **"GCABA"** y de cooperación educativa y promoción del idioma francés de **"LA EMBAJADA"**.

CLÁUSULA SEGUNDA: En el marco del presente Convenio, **"EI GCABA"** y **"LA EMBAJADA"** acuerdan colaborar conjuntamente en todas las actividades necesarias que contribuyan al éxito del objeto establecido en la Cláusula Primera, a través de la firma de acuerdos y/o actas complementarias al presente, a fin de plasmar detalladamente los aspectos particulares y técnicos

MA



Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

"2013, Año del 30 aniversario de la vuelta a la democracia"

de las actividades a desarrollarse, facultándose a tal efecto al titular del Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (en adelante "EL MINISTERIO") y al "SCAC", por "LA EMBAJADA" a su suscripción.

CLÁUSULA TERCERA: El presente Convenio será desarrollado e implementado bajo la coordinación y el seguimiento de "EL MINISTERIO".

CLÁUSULA CUARTA: Obligaciones de "LA EMBAJADA":

a) Objetivos generales: Promover y acompañar las iniciativas del "GCABA" en la difusión del idioma francés mediante toda actividad que considere pertinente y eficaz. A tal efecto, se brindará particular atención a las acciones que alienten el uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación, el diseño de material y la capacitación docente.

b) Formación docente continua:

1. Proponer distintas acciones y dispositivos de capacitación y perfeccionamiento profesional destinados a los docentes de francés en Argentina, a los cuales podrán acceder los docentes en ejercicio en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires de conformidad con lo que determine "EL MINISTERIO", atendiendo a la **diversidad de públicos** existentes en la comunidad educativa y en función de la disponibilidad y la pertinencia de los recursos humanos y materiales en cada caso. Según el caso, los docentes de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires perfeccionarán su acceso mediante el pago de un derecho de inscripción de monto mínimo.
2. Articular las mencionadas propuestas con las del "GRR" de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, integrado por representantes de las

MA



Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

"2013, Año del 30 aniversario de la vuelta a la democracia"

carreras de francés de las entidades de enseñanza superior dependientes del "GCABA", las asociaciones de profesores de francés, la Alianza Francesa y un representante del "GCABA", con el fin de concertar y definir, anualmente, un plan de acciones de capacitación. El plan de acciones resultante podrá contar con financiamiento de "LA EMBAJADA", en función de la disponibilidad presupuestaria anual, y de los acuerdos y/o actas complementarias al presente que se celebren a tal efecto.

- c) Programas para alumnos: Garantizar el acceso de alumnos de idioma francés de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires a los programas de movilidad y de becas del Gobierno Francés, según las prioridades establecidas por éste y la disponibilidad de plazas asignadas a la Argentina y en el respeto de las condiciones y del mecanismo de funcionamiento de cada programa.
- d) Perfeccionamiento y posgrado: Dar continuidad al apoyo a los Institutos de enseñanza superior dependientes del "GCABA" en sus proyectos de vinculación con establecimientos de enseñanza superior franceses con el fin de promover la formación de recursos humanos de alto nivel. El apoyo de carácter financiero queda supeditado a la disponibilidad presupuestaria anual y estará destinado al viaje de expertos, soporte para exámenes y toda otra acción destinada a sostener la colaboración entre las instituciones educativas.
- e) Documentación y actualización bibliográfica: Reafirmar el proceso iniciado en 1994 de aprovisionamiento regular de la biblioteca del IES N° 81 en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández", con acceso libre y gratuito para toda la comunidad educativa, y facilitar adicionalmente el acceso de los docentes de francés de la Ciudad de Buenos Aires al material didáctico

MA

8



Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

"2013, Año del 30 aniversario de la vuelta a la democracia"

disponible en la Biblioteca de la Alianza Francesa de Buenos Aires, con arreglo al reglamento institucional vigente.

CLÁUSULA QUINTA: Obligaciones de "EL GCABA":

- a) Garantizar la enseñanza curricular del idioma francés en la red de enseñanza del "GCABA".
- b) Instrumentar las medidas necesarias para facilitar la ejecución de las actividades de "LA EMBAJADA" mencionadas y la participación de los docentes de la Ciudad en las mismas, en el marco de la normativa vigente.
- c) Designar a un representante del "GCABA" ante el "GRR" de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, a fin de participar en la definición del plan de acciones de formación docente continua cada año. El papel de este representante se ejercerá en igualdad de condiciones con los demás miembros y respetando los principios de funcionamiento habituales del "GRR".
- d) Relevar los datos, intereses y necesidades referentes a la lengua francesa en la Ciudad.

CLÁUSULA SEXTA: "EL GCABA" establece y "LA EMBAJADA" acepta que la ejecución de las acciones generadas por la aplicación del presente Convenio no implicará erogación presupuestaria, por concepto alguno para el "GCABA".

CLÁUSULA SÉPTIMA: "LAS PARTES" declaran expresamente que durante la vigencia del presente Convenio, se desempeñarán en forma totalmente



Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

"2013, Año del 30 aniversario de la vuelta a la democracia"

autónoma e independiente y que la relación que el presente establece entre ellas no podrá ser considerada o entendida en ningún caso, como sociedad y/o asociación, sea permanente o transitoria, conservando cada parte su total independencia e individualidad jurídica y administrativa. No existirá entre "**LAS PARTES**", ni podrá presumirse, solidaridad alguna y la responsabilidad frente a terceros será atribuible, exclusivamente, por los hechos u omisiones de la actuación de cada una. Cada parte será responsable, en especial, de sus propias obligaciones impositivas, laborales y previsionales.

CLÁUSULA OCTAVA: El seguimiento y la evaluación de las acciones derivadas del presente Convenio se llevarán a cabo mediante encuentros periódicos entre "**EL MINISTERIO**" y "**EL SCAC**" como mínimo dos veces por año, pudiendo cualquiera de las partes convocar a esta reunión.

CLÁUSULA NOVENA: El presente Convenio de Cooperación tendrá una vigencia de 4 (cuatro) años a partir de su suscripción. Al operarse el vencimiento, se presumirá su renovación automáticamente por única vez y por un plazo igual, salvo expresa manifestación fehaciente en contrario de una de "**LAS PARTES**". Durante el plazo de vigencia del presente Convenio, cualquiera de las partes podrá rescindirlo unilateralmente, sin expresión de causa, debiendo comunicarlo de manera fehaciente con una anticipación no menor de 30 (treinta) días corridos. Operada la notificación, ambas partes no podrán reclamarse indemnizaciones y/o compensaciones de ninguna naturaleza, y deberán cumplir con todas las obligaciones y compromisos ya asumidos y pendientes de ejecución.

CLÁUSULA DÉCIMA: Para todos los efectos del presente Acuerdo, las partes fijan sus domicilios en los antes enunciados, donde se consideran como válidas todas las notificaciones efectuadas, y aceptan la competencia de los Tribunales en lo Contencioso Administrativo Federal con asiento en la Ciudad Autónoma

114



Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

"2013, Año del 30 aniversario de la vuelta a la democracia"

de Buenos Aires, renunciando a cualquier otro fuero o jurisdicción. En caso de controversia judicial, el Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires será debidamente Notificado en la calle Uruguay N° 440 de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Departamento " Cédulas y Oficios Judiciales" conforme a lo establecido por la Ley N° 1.218 artículo 20 y Resolución N° 77-PG/06.

En prueba de conformidad se extienden dos ejemplares en lengua española y dos en lengua francesa de un mismo tenor y a un solo efecto, en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires a los 27 días, del mes de junio de 2013.

Mauricio MACRI
Jefe de Gobierno
Ciudad Autónoma
de Buenos Aires

Jean-Pierre ASVAZADOURIAN
Embajador de la República de Francia



Liberté • Egalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE EN ARGENTINE

ACCORD DE COOPERATION EDUCATIVE, SCIENTIFIQUE ET ACADEMIQUE ENTRE L'AMBASSADE DE FRANCE ET LE GOUVERNEMENT DE LA VILLE DE BUENOS AIRES

Entre l'Ambassade de France, ci-après L'AMBASSADE, représentée par l'Ambassadeur, M. Jean-Pierre Asvazadourian, domiciliée à Cerrito 1399, Buenos Aires, représentation accréditée moyennant la certification ci-jointe du Ministère des Relations extérieures, du Commerce International et du Culte, et, d'autre part, le Gouvernement de la Ville autonome de Buenos Aires, ci-après LE GCABA, représenté par le Chef du Gouvernement, M. Mauricio Macri, domicilié à Bolivar 1, Buenos Aires. Les parties reconnaissent l'une l'autre la capacité d'accorder ce qui suit :

ANTÉCEDENTS:

- Les Accords de Coopération souscrits par l'Ambassade de France et l'ancien Secrétariat à l'Education du Gouvernement de Buenos Aires le 15 novembre 2001 et le 27 mai 2005 afin de favoriser l'inclusion, le maintien et le renforcement de l'enseignement de la langue française dans les établissements scolaires dépendant du GCABA;
- Les résultats de la mise en place des accords susmentionnés évalués positivement par les parties en raison de leurs conséquences avantageuses pour la formation des élèves, l'actualisation professionnelle des enseignants en activité et l'enrichissement culturel général de la population ;

CONSIDERANT:

- Que la politique éducative du GCABA a pour objectif de garantir une offre multiculturelle et plurilingue de haut niveau aussi bien dans ses établissements éducatifs que dans son réseau de formation en général;
- Que le GCABA considère que l'apprentissage des langues étrangères constitue une contribution positive à la communauté car elles génèrent l'éducation dans l'altérité à partir de compétences en expression et communication pour favoriser le contact avec d'autres cultures et l'ouverture à la diversité;

Handwritten signature/initials

Handwritten signature



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE EN ARGENTINE

- Que L'AMBASSADE, à travers son Service de Coopération et d'Action Culturelle (ci-après SCAC), mène à bien des actions mettant en place la politique du gouvernement français en matière de diffusion et de promotion de l'enseignement de la langue française à tous les niveaux et dans tous les contextes éducatifs de la République argentine;
- Que la politique susmentionnée se fonde sur le respect strict de la diversité culturelle et linguistique;
- Que, pour parvenir à cette fin, le SCAC maintient des relations étroites de collaboration et de concertation avec les autorités gouvernementales nationales et provinciales, avec le réseau des Alliances françaises d'Argentine, les associations de professeurs de français, les instituts et les universités formant des professeurs de français du pays;
- Que ces liens permettent aux instances mentionnées, regroupées au sein des Groupes Régionaux de Réflexion (GRR), de mener, sans interruption depuis 2002, un travail de réflexion commun et continu quant aux besoins et aux opportunités en matière de formation continue des enseignants afin de proposer des actions concrètes de formation;
- Que le SCAC a soutenu matériellement l'Instituto de Enseñanza Superior N° 81 en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández" et l'Instituto Superior del Profesorado Joaquín V. González à travers l'approvisionnement régulier de leur bibliothèque respective depuis 1994 ainsi qu'à travers le soutien financier à la mise en place d'une filière de spécialisation à distance en Sciences du Langage de l'Université de Rouen, dans le cadre de la collaboration initiée entre celle-ci et l'IES 81 en 1999;
- Que la connaissance de la langue française facilite le contact avec une multiplicité de pays et de cultures et l'accès à de nouvelles opportunités en matière de formation académique et de perfectionnement technique et professionnel de haut niveau.
- Que LES PARTIES manifestent leur intérêt pour les activités de coopération qui permettent de consolider et de fortifier les liens entre les deux pays à travers la culture et l'éducation comme moyens d'intégration;
- Que pour les raisons susmentionnées, LES PARTIES



Liberté - Égalité - Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE EN ARGENTINE

CONVIENNENT:

PREMIERE CLAUSE: Le présent ACCORD DE COOPERATION EDUCATIVE, SCIENTIFIQUE ET ACADEMIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA VILLE DE BUENOS AIRES ET L'AMBASSADE DE FRANCE est établi dans le but de développer des actions d'intérêt commun dans le cadre des politiques de renforcement intégral du système éducatif et de gestion du GCABA, et de coopération éducative et de promotion de la langue française de L'AMBASSADE.

DEUXIEME CLAUSE: Dans le cadre de cet accord, le GCABA et L'AMBASSADE conviennent de collaborer conjointement dans toutes les activités nécessaires à la réussite du projet à travers la signature d'accords et d'avenants à cet accord-ci afin de préciser de manière détaillée les aspects particuliers et techniques des activités prévues. Le Ministère de l'Education de la Ville de Buenos Aires (ci-après LE MINISTERE), pour le GCABA, et le SCAC pour L'AMBASSADE, sont autorisés à les souscrire.

TROISIEME CLAUSE: Le présent accord sera mis en place et en œuvre sous la coordination et le suivi du MINISTERE.

QUATRIEME CLAUSE: Obligations de L'AMBASSADE:

a) Objectifs généraux: Promouvoir et accompagner les initiatives du GCABA pour la diffusion de la langue française par l'intermédiaire de toute activité considérée pertinente et efficace. Une attention particulière sera donnée aux actions qui encouragent l'utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication, la conception de matériel et la formation de professeurs spécifique.

b) Formation continue des professeurs:

1. Proposer différentes actions et dispositifs de formation et de perfectionnement professionnel destinés aux professeurs de français d'Argentine, accessibles aux professeurs en exercice dans la ville de Buenos Aires et prenant en compte la diversité des publics de la communauté éducative et la disponibilité et la pertinence des ressources humaines et matérielles. Selon les cas, les enseignants

MA



AMBASSADE DE FRANCE EN ARGENTINE

de la ville de Buenos Aires pourront participer moyennant des frais d'inscription minimaux.

2. Articuler les propositions susmentionnées avec celles du Groupe Régional de Réflexion de la Ville de Buenos Aires, intégré par des représentants des départements de français des établissements d'enseignement supérieur dépendantes du GCABA, les associations de professeurs de français, l'Alliance française et un représentant du GCABA, afin de concerter et de définir, annuellement, un plan d'actions de formation. Le plan d'actions résultant pourra compter sur le financement de l'AMBASSADE, en fonction de la disponibilité budgétaire annuelle et des accords et actes célébrés à cet effet en complément de du présent accord.
- c) Programmes pour les élèves: Garantir l'accès des apprenants de français de la ville de Buenos Aires aux programmes de mobilité et de bourses du Gouvernement Français, selon les priorités établies par celui-ci et la disponibilité de places assignées à l'Argentine et dans le respect des conditions et du mécanisme de fonctionnement de chaque programme.
 - d) Perfectionnement et posgrado: Assurer la continuité du soutien aux Instituts d'enseignement supérieur dépendant du GCABA dans leurs projets de rapprochement des établissements d'enseignement supérieur français afin de promouvoir la formation de ressources humaines de haut niveau. L'appui à caractère financier est soumis à la disponibilité budgétaire annuelle et sera destiné à couvrir les frais de voyage d'experts, au soutien pour les sessions d'examen et toute autre action destinée à renforcer la collaboration entre les établissements. Cette action n'entraînera pas de dépense pour le compte du GCABA.
 - e) Documentation et actualisation bibliographique : Réaffirmer le processus initié en 1994 d'approvisionnement régulier de la bibliothèque de l'IES 81 en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández", avec accès libre et gratuit pour toute la communauté éducative, et faciliter, par ailleurs, l'accès des professeurs de français de la ville de Buenos Aires au matériel didactique disponible dans la Bibliothèque de l'Alliance française de Buenos Aires, en conformité avec le règlement institutionnel en vigueur.



Liberté • Egalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE EN ARGENTINE

CINQUIEME CLAUSE: Obligations du GCABA:

- a) Garantir l'enseignement de la langue française dans le réseau institutionnel officiel du GCABA.
- b) Prendre les mesures nécessaires pour faciliter l'exécution des activités proposées par L'AMBASSADE ainsi que la participation des professeurs de la ville à celles-ci, dans le cadre des normes en vigueur.
- c) Désigner un représentant du GCABA au sein du GRR de la ville de Buenos Aires, afin qu'il participe dans la définition du plan d'actions de formation continue chaque année. Le rôle de ce représentant sera exercé sur un pied d'égalité avec les autres membres et dans le respect des principes de fonctionnement habituels du GRR.
- d) Identifier les données, les intérêts et les besoins en matière de langue française dans la ville.

SIXIEME CLAUSE: LE GCABA déclare et L'AMBASSADE accepte que l'exécution des actions générées par l'application du présent accord n'entraînera pas de dépenses pour le compte du GCABA.

SEPTIEME CLAUSE: Les parties déclarent expressément que, durant la période de validité du présent accord, elles agiront en totale autonomie et indépendance et que la relation que celui-ci établit ne pourra en aucun cas être considérée ou entendue comme une société ou association, permanente ou transitoire. Chacune des parties gardera son indépendance et individualité juridique et administrative. Il n'existera pas de solidarité entre les parties et celle-ci ne pourra être présumée ; la responsabilité devant les tiers sera adjugée exclusivement aux actions et aux omissions de chacune d'entre elles. Chacune des parties sera responsable, en particulier, de ses propres obligations fiscales et prévisionnelles ainsi que de ses propres salariés.

HUITIEME CLAUSE: Le suivi et l'évaluation des actions dérivées du présent accord se concrétiseront à travers des rencontres périodiques entre LE MINISTERE et le SCAC, deux fois par an au minimum, la convocation pouvant émaner de manière indistincte des deux parties.



Liberté - Égalité - Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

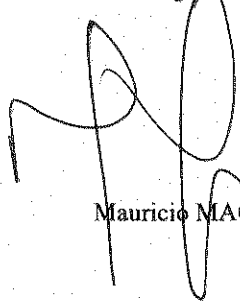
AMBASSADE DE FRANCE EN ARGENTINE

NEUVIEME CLAUSE: Le présent accord de coopération aura une durée de 4 (quatre) ans et sera renouvelé pour une seule période identique de manière automatique sauf objection expresse de l'une des PARTIES. L'accord pourra être résilié au cours de la durée du présent accord, à l'initiative de l'une des PARTIES, par communication expresse de celle-ci avec une anticipation égale ou supérieure à 30 (trente) jours suivis. Une fois la notification acceptée par l'autre partie, il ne sera pas donné lieu à des réclamations ou des indemnités ou compensations de quelque nature que ce soit et les obligations et engagements en cours devront être honorés.

DIXIEME CLAUSE: LES PARTIES déclarent leurs domiciles aux adresses susmentionnées, à toutes les fins liées à cet accord, où ils acceptent de recevoir toutes les notifications et se soumettent à la juridiction des Tribunaux Contentieux Administratifs et Fiscaux de la Ville de Buenos Aires en renonçant à toute autre instance. Dans le cas d'un litige judiciaire, le Gouvernement de la Ville de Buenos Aires sera dûment notifié rue Uruguay N° 440 de la ville de Buenos Aires, Section « Oficios Judiciales y Cédulas » conformément à la Loi N° 1 218 art. 20 et à l'Arrêté N° 77-PG/06.

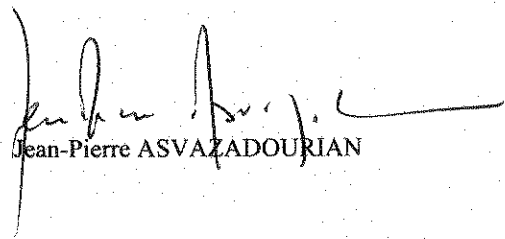
En foi de quoi, les parties signent QUATRE (4) exemplaires, DEUX (2) en langue espagnole et DEUX (2) en langue française, à BUENOS AIRES, le 27 juin 2013.

Pour le Gouvernement
de la Ville de Buenos Aires
Le Chef du gouvernement



Mauricio MACRI

Pour l'Ambassade de France
en Argentine
L'Ambassadeur



Jean-Pierre ASVAZADOURIAN